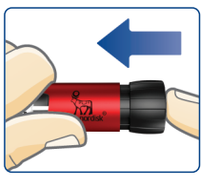
## Как проверить последнюю введенную дозу



- Убедитесь, что указатель дозы показывает «0».
- **Оттяните пусковую кнопку**



- **Нажмите на пусковую кнопку,** чтобы проверить последнюю введенную дозу.

**Тестовый дисплей**



**Сначала вы увидите тестовый дисплей.** Будут видны все сегменты дисплея памяти. Это подтверждает, что дисплей памяти работает.
**Затем дисплей памяти показывает информацию о Вашей последней инъекции.** Через 10 секунд дисплей памяти выключится.

**Если один из сегментов дисплея памяти отсутствует,** то дисплей памяти не работает. Обратитесь к Вашему поставщику для приобретения нового инъектора. Вы можете продолжать использовать Ваш инъектор, не используя дисплей памяти.



**Пример**

## Специальное показание дисплея памяти

Данное показание дисплея памяти появится в том случае, если действие выполнено неправильно или срок службы батарейки приближается к концу. Более подробная информация представлена в руководстве пользователя на страницах 24-25.

8-4251-95-010-4

21/07/2022 13:15:00
8-4251-95-010-4.indd 1
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru
Regulatory Operations
Insert size:
2010-148_5x115-017-dev
LIFT - Current 1
Colour:
PMS 280C +
PMS 648C +
PMS 151C +
PMS Green C +
CMYK

# НовоПен Эхо®
## Краткая инструкция

**Важно:** Внимательно прочитайте полную инструкцию перед первым использованием инъектора



novo nordisk®

21/07/2022 13:15:01

## НовоПен Эхо® помнит последнюю введенную Вами дозу.

Ваш инъектор оснащен дисплеем памяти, который **запоминает количество единиц инсулина и время, прошедшее после последней инъекции.**

Число на дисплее памяти – это **количество единиц** инсулина последней инъекции.

Видимые сегменты по краю показывают, сколько **полных часов** прошло после последней инъекции. Когда прошел полный час, на дисплее будет виден один сегмент. Еще один сегмент появится, когда пройдет еще один полный час.
Ниже приведен пример, как читать показания дисплея памяти.



**Прошло более 12 часов**
(видны все 12 сегментов)

16,5 единиц введено



**Прошло более 1 часа, но менее 2 часов**
(виден 1 сегмент)

16,5 единиц введено



**Прошло менее 1 часа**
(сегмент не виден)

16,5 единиц введено

8-4251-95-010-4.indd 2

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CE
0123

Регистрационное удостоверение:
№ФСЗ 2011/09703 от 23.04.2015 г.

Дата пересмотра 05/2021

© 20XX
novonordisk.com

Произведено:
Ново Нордиск (Китай)
Фармасьютикалз Ко. Лтд.
99 Нанхай Роуд, ТЕДА
300457 Тяньцзинь, Китай

Для:
Ново Нордиск А/С
Ново Алле,
DK-2880, Багсваерд

Претензии потребителей направлять по адресу:
ООО «Ново Нордиск»
121614, Москва,
ул. Крылатская, 15, офис 41
Тел.: (495)956-11-32
Факс: (495)956-50-13

www.novonordisk.ru

8-4251-95-010-4

novo nordisk®

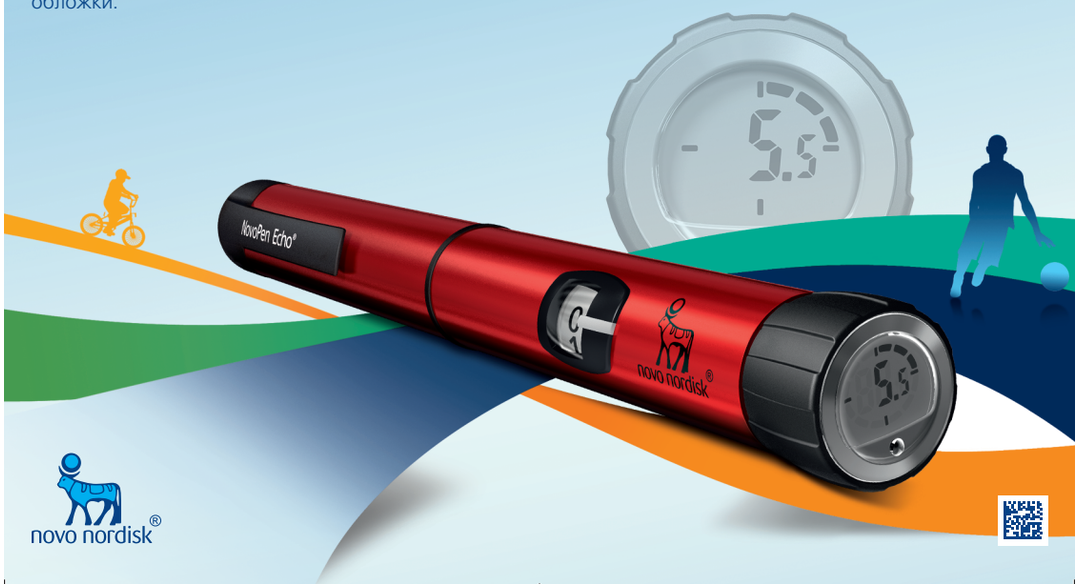
8-4251-95-010-4.indd 3 21/07/2022 13:15:01

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# НовоПен Эхо®

## Инструкция по использованию

Прежде чем начать использовать инъектор для введения инсулина НовоПен Эхо®, внимательно прочитайте данную инструкцию.
Краткая инструкция находится на обратной стороне обложки.




8-4251-95-010-4.indd 4 21/07/2022 13:15:02

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# Содержание


**Описание составных частей Внутренняя сторона обложки**

**Введение ...Внутренняя сторона обложки**

**Важная информация..... 1**

**Подготовка инъектора к работе**

Установка картриджа с инсулином.....2
Если Вы используете двухфазный инсулин .....5
Присоединение новой иглы .....6
ВСЕГДА проверяйте поступление инсулина перед инъекцией.....8
Установка дозы .....10

**Выполнение инъекции..... 12**

**После инъекции..... 14**

**Как использовать дисплей памяти**

Что такое функция памяти? .....16
Как читать показания дисплея памяти .....17
Как проверить последнюю введенную дозу.....18
Как проверить, сколько инсулина осталось .....19

**Если Вам нужно ввести больше инсулина, чем осталось в картридже.... 20**

**Как заменить использованный инсулиновый картридж ..... 22**

**Особые сообщения на дисплее памяти ..24**

**Уход за инъектором ..... 26**

Уход .....26
Чистка .....26
Комплектность .....26
Условия транспортирования.....26
Хранение .....27
Утилизация .....27

**Гарантия ..... 28**

Техническая информация .....28



8-4251-95-010-4.indd 5 21/07/2022 13:15:02

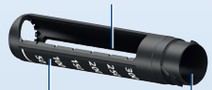
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# НовоПен Эхо®

## Инъектор




Колпачок инъектора



Окошко шкалы остатка

Шкала остатка

Держатель картриджа



Головка штока поршня

Указатель дозы

Пусковая кнопка

Шток поршня

Счетчик дозы

Номер серии

Дисплей памяти

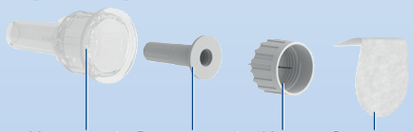
## Дисплей памяти



Время, прошедшее с момента последней инъекции

Количество единиц введенного инсулина

## Одноразовая игла (пример)



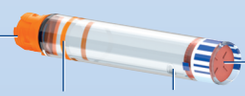
Наружный колпачок иглы

Внутренний колпачок иглы

Игла

Защитная наклейка

## Инсулиновый картридж (Картридж Пенфилл® 3 мл)



Колпачок с резьбой для присоединения иглы

Цветная полоска

Стеклянный шарик (только в двухфазных инсулинах)

Поршень

8-4251-95-010-4.indd 1 21/07/2022 13:15:03

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# Введение

**Благодарим Вас за то, что Вы выбрали инъектор НовоПен Эхо®.**

**НовоПен Эхо® – инъектор для введения инсулина многократного использования, оснащенный дисплеем памяти.**

**Вам необходимо внимательно прочитать эту инструкцию,** даже если Вы уже пользовались НовоПен Эхо® или другими аналогичными инъекторами компании Ново Нордиск. В настоящей инструкции содержится вся необходимая Вам информация об инъекторе и указания по его эксплуатации.

НовоПен Эхо® – инъектор для введения инсулина многократного использования, предназначенный для индивидуального использования пациентами с сахарным диабетом. Инъектор разработан для использования с инсулиновыми картриджами Пенфилл® 3 мл компании Ново Нордиск и одноразовыми иглами (поставляются отдельно). Инъектор для введения инсулина позволяет вводить дозу от 0,5 до 30 единиц с шагом в 0,5 единицы.

**Инъектор оснащен функцией памяти,** позволяющей отразить на дисплее количество единиц последней инъекции и время, прошедшее после введения последней дозы.

**Инъектор предназначен для многоразового использования,** а значит, Вы можете использовать его повторно. Когда инсулин в картридже использован, Вам нужно просто заменить картридж.

**Вы можете приобрести инъектор в красном и синем цвете.** Всегда перед каждой инъекцией проверяйте название и цветовой код картриджа, чтобы убедиться, что он содержит необходимый тип инсулина.

**Перепутывание препаратов инсулина может привести к серьезным медицинским последствиям.** Таким образом, если Вы используете два типа инсулина, рекомендуется обсудить с Вашим врачом, как избежать перепутывания препаратов.

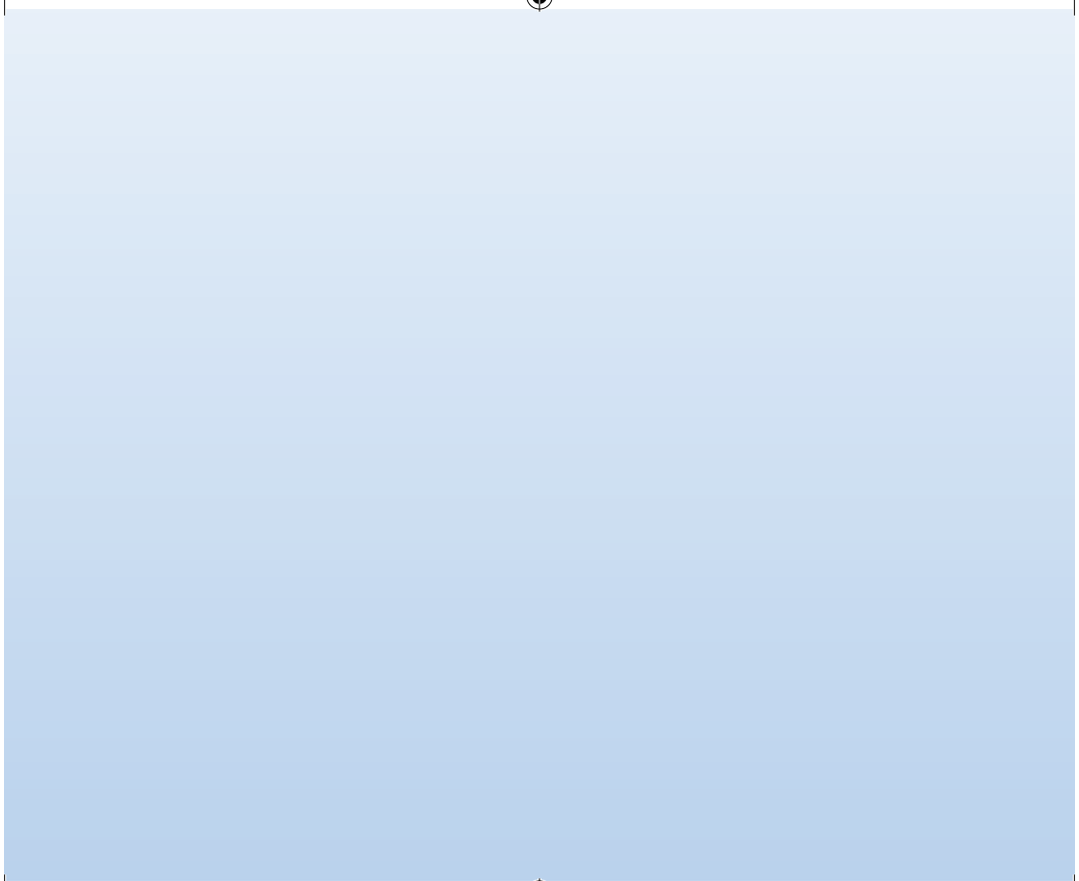
**О данной инструкции пользователя:**
В данной брошюре представлена пошаговая инструкция по использованию инъектора. Важная и дополнительная информация обозначена символами, приведенными ниже:

**Важная информация**
Обратите особое внимание на данную информацию, так как от этого зависит Ваша безопасность при использовании инъектора. Если Вы не будете соблюдать указания инструкции, Вы можете ввести недостаточную или слишком большую дозу инсулина, или не ввести препарат совсем.

**Дополнительная информация**

8-4251-95-010-4.indd 2 21/07/2022 13:15:03

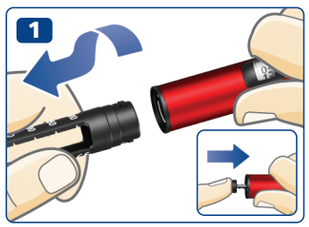
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



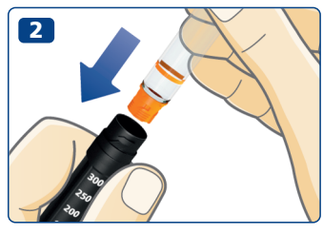
8-4251-95-010-4.indd 3 21/07/2022 13:15:03

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## Установка картриджа с инсулином

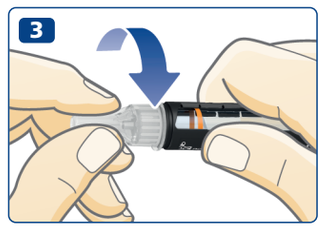



- Снимите колпачок.
- Поверните держатель картриджа.
- **Шток поршня может выходить** из инъектора. В этом случае **верните его внутрь, нажав** до тех пор, пока он не остановится.




- Возьмите новый картридж с инсулином и убедитесь в том, что:
  - картридж содержит инсулин **нужного** типа, и внешний вид инсулина соответствует описанию;
  - картридж **не поврежден**.
- Вставьте картридж в держатель картриджа **колпачком с резьбой вперед**.
- Поверните держатель картриджа.

## Присоединение новой иглы




- Возьмите новую иглу и снимите защитную наклейку.
- **Плотно присоедините иглу**.
- Снимите внешний колпачок иглы, но не выбрасывайте его.
- Снимите и выбросьте внутренний колпачок иглы.

Игла закрыта двумя колпачками. Вы должны снять оба колпачка. Если Вы забудете снять оба колпачка, Вы не введете инсулин, и концентрация глюкозы крови может стать слишком высокой.

Не передавайте инъектор и иглы другим лицам.

Используйте новую иглу для каждой инъекции.

8-4251-95-010-4.indd 4 21/07/2022 13:15:04

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

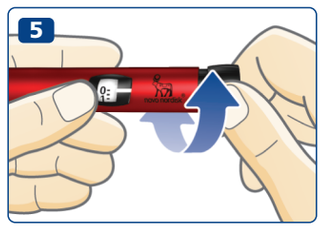
## ⚠ ВСЕГДА проверяйте поступление инсулина




**ВСЕГДА проверяйте поступление инсулина перед инъекцией.** Продолжайте проверку до тех пор, пока из кончика иглы не появится капля инсулина. Это подтверждает удаление промежутков и пузырьков воздуха, а также свидетельствует о поступлении инсулина через иглу.

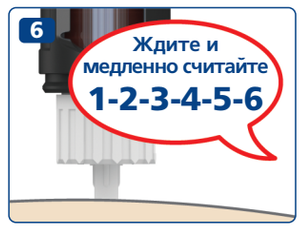
- Наберите **2 единицы** и нажимайте на пусковую кнопку до тех пор, пока счётчик дозы не установится на «0».
- **Если капля инсулина не появилась** или в окне шкалы остатка инсулина виден промежуток между головкой поршня и поршнем, повторите действие. Проверка поступления инсулина считается выполненной, когда капля инсулина появилась на конце иглы и промежуток между головкой поршня и поршнем устранен.

## Установка дозы




- **Потяните на себя пусковую кнопку,** если это еще не сделано.
- **Сначала убедитесь, что счетчик дозы показывает «0».**
- Вращением пусковой кнопки **установите необходимую Вам дозу.** Вы можете вращать пусковую кнопку вперед или назад.

## Проведение инъекции




- Введите иглу под кожу, нажмите пусковую кнопку и держите до тех пор, пока счётчик дозы не покажет «0».
- **Затем ждите и медленно считайте до 6,** прежде чем извлечь иглу из-под кожи.
- Осторожно **отвинтите и выбросьте** иглу. Наденьте колпачок на инъектор.
- Не храните инъектор с присоединенной иглой.

8-4251-95-010-4.indd 5 21/07/2022 13:15:04

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# Важная информация

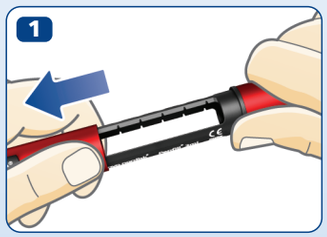


- **Не используйте инъектор НовоПен Эхо® без предварительного обучения** под руководством врача или медсестры. Убедитесь, что Вы можете делать инъекции, используя данный инъектор перед тем, как начать лечение.
- **Если Вы слабовидящий или у Вас имеются серьёзные проблемы со зрением, не используйте инъектор НовоПен Эхо® без посторонней помощи.** Помочь Вам может человек без нарушений зрения, обученный работе с инъектором НовоПен Эхо®.
- **ВСЕГДА проверяйте поступление инсулина перед каждой инъекцией.** Не используйте инъектор, если капля инсулина на конце иглы так и не появилась при проверке поступления инсулина. Если Вы не проверите поступление инсулина, то Вы можете ввести недостаточную дозу инсулина, или не ввести препарат совсем.
- **Если Вы уронили инъектор,** проверьте, нет ли повреждений на картридже Пенфилл®, например, трещин. Если необходимо, то замените картридж на новый.
- **Если Вы случайно разъединили части инъектора** между инъекциями, то необходимо проверить поступление инсулина перед следующей инъекцией. Возможно, Вам понадобится повторить эти действия несколько раз, пока не появится капля инсулина. Если капля инсулина не появилась, препарат может быть не введен.
- **Инъектор НовоПен Эхо® разработан для использования с картриджами Пенфилл® 3 мл** и одноразовыми иглами **НовоФайн®** длиной до 8 мм.
- **Компания Ново Нордиск не несет ответственности** за вред, причиненный вследствие использования инъектора НовоПен Эхо® с картриджами и иглами других компаний.
- **Всегда проверяйте название и цветовой код картриджа,** чтобы убедиться, что Вы используете нужный тип инсулина. Если Вы ошибочно введете другой тип инсулина, концентрация глюкозы крови может быть слишком высокой или низкой.
- **Всегда носите с собой запасной инъектор,** дополнительное количество необходимого Вам инсулина и новые иглы на случай их утери или повреждения.
- **Никогда не передавайте используемые Вами инъектор,** картриджи и иглы другим лицам. Они предназначены только для индивидуального использования.
- **Храните инъектор,** картриджи и иглы **в недоступном для других, и в особенности для детей, месте.**
- **Всегда носите Ваш инъектор с собой.** Не оставляйте его в автомобиле или других местах, где температура может быть очень высокой или слишком низкой.
- Лица, осуществляющие уход за больным, должны **обращаться с использованными иглами с особой осторожностью**, чтобы избежать случайных уколов иглой и инфицирования.

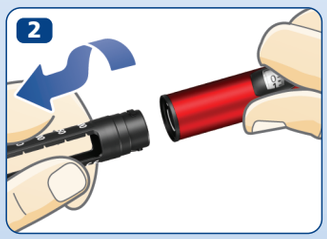
8-4251-95-010-4.indd 1 21/07/2022 13:15:04

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

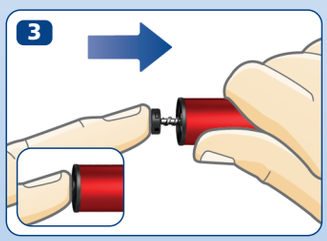
## 2 Установка картриджа с инсулином




- Снимите колпачок инъектора.




Отвинтите держатель картриджа. Отложите его в сторону для последующего использования.



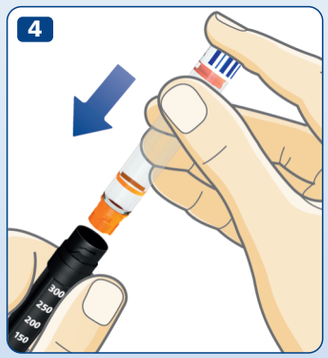

- **Шток поршня может выходить** из инъектора. В этом случае **верните его внутрь,** нажав до упора

Шток поршня и головка штока поршня могут свободно двигаться. Это нормально и не влияет на работу инъектора.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Возьмите новый картридж. Удерживая черный держатель картриджа, просто вставьте картридж **колпачком с резьбой вперед**, как показано на рисунке.
- Цвет Вашего картриджа может отличаться от цвета, показанного на рисунке. Это зависит от типа инсулина, который Вы используете.




**Проверьте название и цветовой код** картриджа, чтобы убедиться, что он содержит необходимый Вам тип инсулина. Если Вы ошибочно введёте другой тип инсулина, концентрация глюкозы крови может стать слишком высокой или слишком низкой.

**Проверьте, не поврежден ли картридж,** например, есть ли трещины. См. **инструкцию к упаковке с картриджами Пенфилл® 3 мл, которая предоставлена вместе с картриджами Пенфилл® 3 мл**

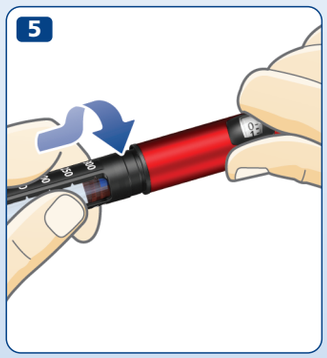
**Проверьте внешний вид инсулина.** В инструкции к картриджам Пенфилл® 3 мл указано как должен выглядеть тот тип инсулина, который Вы используете.

**Инъектор НовоПен Эхо® разработан для использования с картриджами Пенфилл® 3 мл и** одноразовыми иглами **НовоФайн®** длиной до 8 мм.

8-4251-95-010-4.indd 3 21/07/2022 13:15:05

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 4




- Привинтите обратно держатель картриджа, как показано на рисунке, пока **не услышите или не почувствуете щелчок.**

8-4251-95-010-4.indd 4 21/07/2022 13:15:05

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# Если Вы используете двухфазный инсулин



Если Вы используете двухфазный инсулин (содержимое картриджа имеет мутновато-белый цвет), **всегда перемешивайте инсулин перед инъекцией**. *См. инструкцию к картриджам Пенфилл® 3 мл*, как правильно перемешать инсулин.

Перед тем как перемешать инсулин, **убедитесь, что в картридже достаточно пространства**.

Поршень должен находиться **выше белой линии** на держателе картриджа, как показано на рисунке. Это необходимо, чтобы стеклянный шарик внутри картриджа мог свободно перемещаться для перемешивания инсулина.

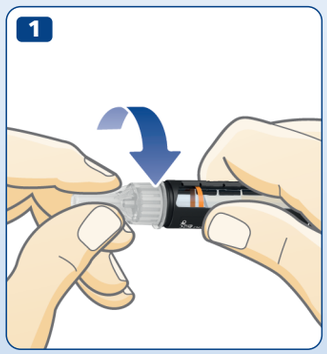
Если поршень находится ниже белой линии, замените картридж на новый, *см. стр. 22-23*.



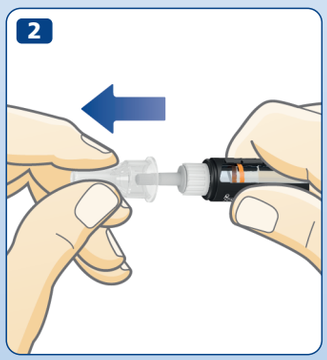



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 6 Присоединение новой иглы




- Возьмите новую одноразовую иглу и снимите защитную наклейку.
- Вставьте иглу **непосредственно в** инъектор. **Плотно привинтите её.**




- Снимите наружный колпачок иглы, но не выбрасывайте его. Он понадобится Вам после завершения инъекции, чтобы безопасно снять иглу с инъектора.

**Всегда для каждой инъекции используйте новую иглу.** Это уменьшит риск закупорки игл, заражения, инфицирования и введения неправильной дозы препарата.

**Никогда не используйте иглу, если она погнута или повреждена.**

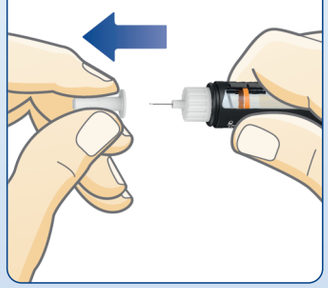
**Не присоединяйте новую иглу** к Вашему инъектору до тех пор, пока Вы не будете готовы к проведению следующей инъекции.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Снимите и выбросьте внутренний колпачок иглы.
- На конце иглы может появиться капля инсулина. Это нормальное явление, однако, Вы **всё равно должны проверить поступление инсулина**.

3



Игла закрыта двумя колпачками. Вы должны снять оба колпачка.

Если Вы забудете снять оба колпачка, Вы не введете инсулин, и концентрация глюкозы крови может стать слишком высокой.

Инъектор НовоПен Эхо® разработан для использования с картриджами Пенфилл® 3 мл и одноразовыми иглами НовоФайн® длиной до 8 мм.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 8 ВСЕГДА проверяйте поступление инсулина перед инъекцией







⚠ **ВСЕГДА проверяйте поступление инсулина перед инъекцией.**
Продолжайте проверку до тех пор, пока из кончика иглы не появится капля инсулина. Это подтверждает удаление промежутков и пузырьков воздуха, а также свидетельствует о поступлении инсулина через иглу.

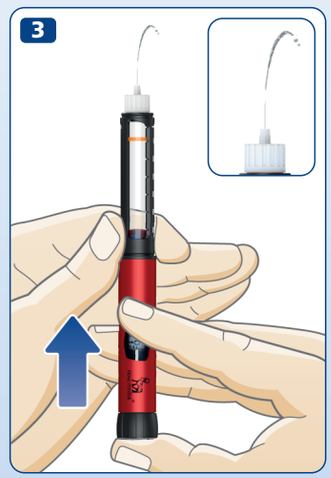
**Потяните пусковую кнопку на себя,** если это еще не сделано.

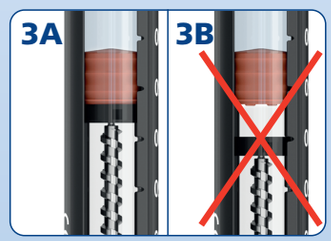
- Поверните пусковую кнопку и установите дозу **2 единицы.**

8-4251-95-010-4.indd 8 21/07/2022 13:15:06

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- **Нажмите на пусковую кнопку** до тех пор, пока на счетчике не установится «0». «0» должен стоять напротив указателя дозы.
- Убедитесь, что на конце иглы появилась **капля инсулина.**
- **Если капля инсулина на конце иглы не появилась,** повторяйте шаги 1-3 до тех пор, пока капля инсулина не появится.
- Если после нескольких попыток капля инсулина так и не появилась, убедитесь, что между черной головкой штока поршня и оранжевым поршнем нет промежутка (см. *рисунки 3A и 3B*). Если Вы не видите промежутка, поменяйте иглу и ещё раз проверьте поступление инсулина.
- **Проверка поступления инсулина считается выполненной, когда капля инсулина появилась на конце иглы.**



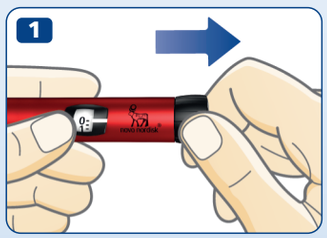

**Не проводите инъекцию, если капля инсулина не появилась.** Доза инсулина может быть не введена, даже если счётчик дозировки будет двигаться. Это может привести к высокой концентрации глюкозы крови (гипергликемии).

**Если после нескольких проверок капля инсулина на конце иглы так и не появилась,** не используйте инъектор. Обратитесь к Вашему поставщику за приобретением нового инъектора.

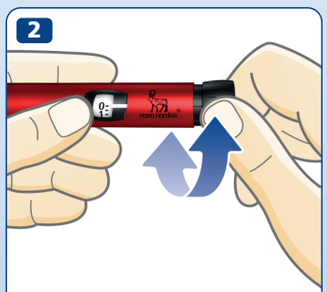


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 10 Установка дозы




- **Потяните пусковую кнопку на себя,** если это еще не сделано.
- **Перед началом инъекции убедитесь в том, что счетчик дозы показывает «0».** «0» должен стоять напротив указателя дозы.




- **Поворачивая пусковую кнопку, установите необходимую Вам дозу.** Вы можете поворачивать пусковую кнопку **вперед или назад**



**Выбрано 2,5 единицы**



**Выбрано 12 единиц**

Пусковая кнопка меняет количество единиц инсулина. Счетчик и указатель дозы показывает количество единиц в дозе.

Максимальная доза, которую Вы можете установить, составляет 30 единиц.

Линия между цифрами равна половине единицы.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Всегда проверяйте внешний вид инсулина через окошко шкалы остатка **для того, чтобы убедиться, что инсулин в Вашем инъекторе выглядит должным образом.** В инструкции к картриджам Пенфилл® 3 мл описано, как должен выглядеть инсулин, который Вы используете.

**Всегда проверяйте, какое количество единиц инсулина Вы набрали по счётчику дозы и указателю дозы.**

Не используйте для этой цели шкалу остатка на держателе картриджа. Шкала остатка показывает приблизительное количество оставшегося инсулина.

Не устанавливайте дозу по числу щелчков.

Если Вы установите и введёте неправильную дозу, концентрация глюкозы крови может стать слишком высокой или слишком низкой.

Если Вам нужно более 30 единиц, Вы можете использовать другое устройство для подачи инсулина компании Ново Нордиск с более высокой максимальной дозой.

Пусковая кнопка должна поворачиваться свободно. Не поворачивайте её с усилием.

Если в картридже осталось меньше чем 30 единиц, счётчик дозы остановится и покажет оставшееся количество единиц. Если Вам нужна более высокая доза инсулина, чем осталось в картридже, *см. стр. 20-21*.

8-4251-95-010-4.indd 11 21/07/2022 13:15:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 12 Выполнение инъекции







**Всегда проверяйте поступление инсулина перед инъекцией.**

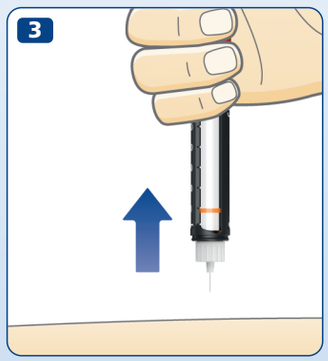
- **Проверьте название и цветовой код** картриджа, чтобы убедиться, что Вы используете нужный тип инсулина. Если Вы ошибочно введете другой тип инсулина, концентрация глюкозы крови может быть слишком высокой или низкой.
- **Введите иглу под кожу,** используя технику инъекций, рекомендованную Вашим врачом или медицинской сестрой.
- **Убедитесь, что счётчик дозы находится в поле вашего зрения.**
- **Нажмите пусковую кнопку до упора, пока счётчик дозы не покажет «0».** «0» должен находиться точно напротив индикатора дозы. При этом Вы можете услышать или ощутить щелчок.

- **Оставляйте иглу под кожей** после того, как счётчик дозы покажет «0» и **медленно считайте до 6.**
- Если удалить иглу раньше, то можно заметить струйку инсулина на конце иглы. Это свидетельствует о том, что введена неполная доза инсулина, и Вам следует увеличить частоту измерения концентрации глюкозы крови.

8-4251-95-010-4.indd 12 21/07/2022 13:15:08

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- **Извлеките иглу из-под кожи.**




**Всегда нажимайте на пусковую кнопку для введения инсулина. Не поворачивайте её.** Поворот пусковой кнопки **не** приведет к введению инсулина.

**Всегда сверяйтесь с показаниями счётчика дозы, чтобы знать, какое количество единиц инсулина Вы ввели.** Не считайте количество щелчков. Счётчик дозы покажет точное количество единиц.

**Если пусковая кнопка остановилась** до того, как счётчик дозы показал «0», то возможно, что игла засорена. Поверните пусковую кнопку обратно к «0» и замените иглу на новую. Проверьте поступление инсулина и введите количество единиц, необходимое для получения полной дозы.

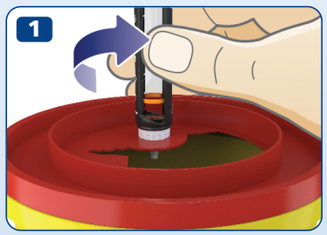
После завершения инъекции Вы можете увидеть каплю инсулина на конце иглы. Это нормально и не влияет на дозу препарата, которую Вы ввели.

Даже при правильном использовании инъектора **могут возникать реакции в месте введения**. В случае сомнений обратитесь к Вашему врачу или медицинской сестре.

8-4251-95-010-4.indd 13 21/07/2022 13:15:08

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

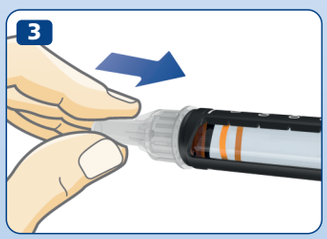
## 14 После инъекции




- **Удалите иглу, отвинтив её в контейнер для сбора острых предметов.**




- Если у Вас нет такого контейнера, следуйте методике смены колпачка иглы с помощью одной руки. Положив наружный колпачок иглы на плоскую поверхность, **введите конец иглы внутрь колпачка,** не дотрагиваясь до иглы**.**




- Не дотрагивайтесь до наружного колпачка иглы, пока игла не войдет в колпачок.
- Когда игла войдет в колпачок, **осторожно наденьте колпачок на иглу.**

⚠ **Никогда не пытайтесь надеть внутренний колпачок обратно на иглу.** Вы можете уколоться иглой.

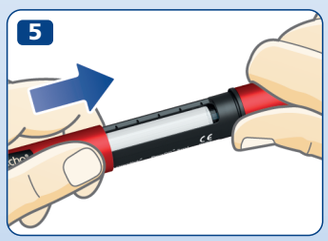


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Удерживая черный держатель картриджа, отвинтите иглу. Аккуратно выбросите ее согласно указаниям, данным Вашим врачом или медсестрой.




- После каждой инъекции **надевайте колпачок на инъектор,** чтобы защитить содержащийся в нем инсулин от воздействия света.
- Аккуратно храните свой инъектор. **Храните инъектор в недоступном для других, и в особенности для детей, месте**, *информацию о том, как хранить инъектор см. на странице 27*




**Всегда придерживайте черный держатель картриджа, когда Вы отвинчиваете иглу.** Иначе Вы можете разъединить части инъектора. Если это произошло, снова соедините части инъектора. Замените иглу и проверьте поступление инсулина перед следующей инъекцией, чтобы убедиться в получении полной дозы.

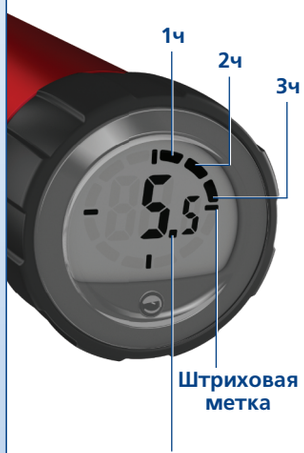
**Всегда удаляйте и выбрасывайте использованную иглу, соблюдая меры предосторожности, например, помещая ее в контейнер для сбора острых предметов, в соответствии с рекомендациями Вашего врача или медсестры.**

Это уменьшает риск закупорки игл, заражения, инфицирования и неправильного дозирования. Не храните инъектор с присоединённой иглой.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 16 Что такое функция памяти?




Инъектор оснащен функцией памяти и **сохраняет информацию о количестве введенных единиц инсулина во время предыдущей инъекции и времени, прошедшем с момента последней инъекции.**

Число на дисплее памяти – это **количество единиц** последней введенной дозы.

Видимые сегменты вдоль края дисплея показывают, сколько **полных часов** прошло после последней инъекции. Когда прошел один полный час, на дисплее будет виден один сегмент. Еще один сегмент появится, когда пройдет еще один целый час.

Когда дисплей активирован, всегда видны четыре **штриховых метки.**

На примере слева показано: 5,5 единиц введено более 3, но менее 4 часов назад.

Обратите внимание, что дисплей памяти **сохраняет только информацию о последней инъекции или о проверке поступления инсулина.** Если, например, для проверки поступления инсулина Вы использовали 2 единицы, а затем ввели 15 единиц, то дисплей памяти сохранит информацию только о введенных 15 единицах и времени, прошедшем с этого момента.

⚠ Дисплей памяти **не показывает, сколько инсулина Вам необходимо** для следующей инъекции. Если Вы сомневаетесь в количестве инсулина, необходимом Вам для следующей инъекции, проверьте концентрацию глюкозы крови. Иначе Вы можете ввести слишком большую или недостаточную дозу инсулина.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## Как читать показания дисплея памяти



Ниже приведены примеры, как читать показания дисплея памяти дозы.



**Прошло более 12 часов**
(видны все 12 сегментов)

16,5 единиц введено



**Прошло более 1 часа,** но менее 2 часов
(виден 1 сегмент)

16,5 единиц введено



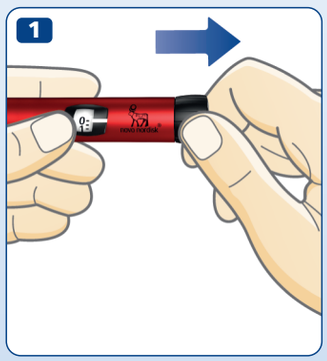
**Прошло менее 1 часа**
(сегмент не виден)

16,5 единиц введено



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 18 Как проверить последнюю введённую дозу









**Тестовый дисплей**

- Убедитесь, что счетчик дозы показывает «0». «0» должен стоять напротив указателя дозы.
- **Оттяните пусковую кнопку**.

- **Нажмите на пусковую кнопку,** чтобы проверить последнюю введенную дозу.
- **Сначала Вы увидите тестовый вариант дисплея.** Все сегменты дисплея будут видны, что подтверждает, что дисплей памяти работает.
- **Затем дисплей памяти показывает информацию о Вашей последней дозе.** Через 10 секунд он выключится.

**Не поворачивайте пусковую кнопку** во время контроля последней дозы. Поворот и затем нажатие на неё сотрет информацию о Вашей последней дозе. Если Вы случайно повернули пусковую кнопку, просто поверните её до «0» до того, как нажать на неё. Тогда информация о Вашей последней дозе **не** сотрется.

**Если один из сегментов дисплея памяти отсутствует,** то дисплей памяти не работает. Обратитесь к Вашему поставщику для приобретения нового инъектора. Вы можете продолжать использовать Ваш инъектор, не используя дисплей памяти.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# Как проверить, сколько инсулина осталось



Счетчик дозы показывает точное количество единиц инсулина, оставшихся в картридже в случае, если в картридже осталось менее 30 единиц.

**Поверните пусковую кнопку** до упора.

Проверьте показания счетчика дозы:

Если он показывает «30»: **30 или более единиц** осталось в картридже.

Если он показывает меньше чем «30»: в картридже осталось **именно то количество единиц инсулина, которое отобразилось на счетчике дозы.**

Поворачивайте пусковую кнопку до тех пор, пока счетчик дозы не покажет «0».

- **Шкала** остатка показывает **приблизительное** количество инсулина, оставшегося в картридже

Если необходимое Вам количество инсулина превышает то, что осталось в картридже, Вы можете получить полную дозу из нового картриджа, *см. с. 20*

**1**






**Счетчик дозы остановился: осталось 23 единицы**

**2**




**Шкала остатка показывает приблизи-тельное количество оставшегося инсулина**



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 20 Если Вам нужно ввести больше инсулина, чем осталось в картридже










Если необходимое Вам количество инсулина превышает то, что осталось в картридже, **Вы можете получить полную дозу из нового картриджа**.

Удалите иглу. Поверните держатель картриджа и удалите использованный картридж.

Вставьте новый картридж, *см. с. 2-4*

- Присоедините новую иглу и **проверьте подачу инсулина**, *см. с. 6-9*

- Установите и введите **полную дозу из нового картриджа**, *см. с. 10-13*



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Вы можете разделить дозу между двумя картриджами только в том случае, **если Вы проинформированы и обучены Вашим врачом или медицинской сестрой.**

Если Вы отвлечетесь, ошибетесь в расчетах или забудете проверить подачу инсулина, Вы можете ввести слишком большую или недостаточную дозу инсулина. Это может привести к тому, что концентрация глюкозы крови может стать слишком низкой или высокой.

Если после разделения дозы **Ваше самочувствие ухудшилось,** проверьте концентрацию глюкозы крови и свяжитесь с врачом или медсестрой.

Если Вы разделили дозу:

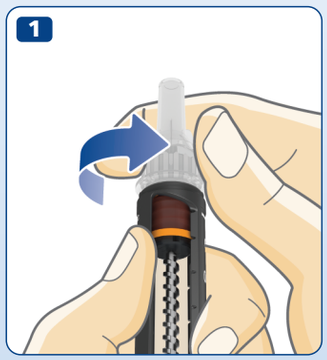
1. **Проверьте подачу инсулина.**
2. Определите и запишите точное количество оставшегося в картридже инсулина. Поворачивайте пусковую кнопку до полной остановки. Счетчик дозы покажет количество единиц, оставшихся в картридже.
3. Введите весь инсулин, оставшийся в картридже.
4. Посчитайте, сколько еще единиц Вам необходимо, чтобы ввести полную дозу.
5. Удалите использованный картридж.
6. Вставьте новый картридж и подготовьте инъектор к работе.
7. Присоедините новую иглу и **проверьте поступление инсулина.**
8. Установите и введите оставшуюся часть дозы из нового картриджа.

Если Вы разделили дозу на две инъекции, то дисплей памяти сохранит информацию только о второй инъекции.

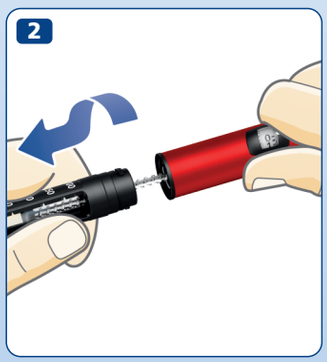
8-4251-95-010-4.indd 21 21/07/2022 13:15:10

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 22 Как заменить использованный инсулиновый картридж




- **Отсоедините иглу и утилизируйте** ее, если это еще не сделано, *см. стр. 14-15.*



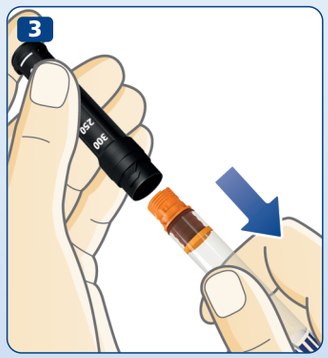

- Отвинтите держатель картриджа.

Когда Вы отвинчиваете держатель картриджа, шток поршня может выходить из инъектора. Шток поршня может свободно двигаться вперед или назад. Верните его внутрь, *согласно инструкции, на стр. 2*.

8-4251-95-010-4.indd 22 21/07/2022 13:15:10

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Наклоните черный держатель картриджа, **чтобы картридж выскользнул из него**.
- Утилизируйте его в соответствии с указаниями, полученными от Вашего врача или медицинской сестры.
- Верните шток поршня внутрь. **Вставьте новый картридж** и привинтите держатель картриджа. Присоедините новую иглу и проверьте поступление инсулина, *см. стр. 6-9.*






Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 24 Особые сообщения на дисплее памяти



**Показания последней инъекции не зарегистрированы.**
Функция памяти не зарегистрировала показание Вашей последней инъекции.

**Что делать?**
Обычно дисплей памяти начнет работать снова после следующей инъекции. Если нет, обратитесь к Вашему поставщику для приобретения нового инъектора. Вы можете продолжать использовать Ваш инъектор, не используя дисплей памяти.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



**Дисплей памяти не активирован или разряжена батарейка.**
Дисплей памяти не был активирован или батарейка разряжена.

**Что делать?**
Для активации дисплея памяти потяните пусковую кнопку, а затем нажмите на неё. Если на дисплее памяти не отражаются показания, значит, батарейка разряжена. Обратитесь к Вашему поставщику для приобретения нового инъектора. Вы можете продолжать использовать Ваш инъектор для введения инсулина, пока не приобретете новый. *См. стр. 28 - информация о гарантии.*




**Срок службы дисплея памяти заканчивается.**
Батарея разряжена, и дисплей памяти перестает работать.

**Что делать?**
Срок службы инъектора составляет пять лет. Когда у батарейки снижается заряд, то на дисплее памяти пробегает сообщение «End». Через некоторое время дисплей памяти становится пустым и перестает работать. Обратитесь к Вашему поставщику для приобретения нового инъектора. Вы можете продолжать использовать Ваш инъектор для введения инсулина, пока не приобретете новый. *См. стр. 28 – информация о гарантии.*

8-4251-95-010-4.indd 25 21/07/2022 13:15:10

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

# 26 Уход за инъектором

## Уход

- **Используйте инъектор НовоПен Эхо®** в точности, как описано в данной инструкции.
- **Нельзя ронять** или ударять инъектор о твёрдую поверхность. Если Вы уронили инъектор или сомневаетесь в его исправности, проверьте, нет ли повреждений на картридже, например, трещин. Если необходимо, замените картридж на новый.
- **Защищайте инъектор** от воздействия прямых солнечных лучей, предохраняйте его от попадания пыли, загрязнений или жидкостей.
- Инъектор (без картриджа) **нельзя подвергать воздействию** температур ниже - 25°C или выше + 45°C. Не подвергайте инъектор воздействию температуры ниже +5°C в течение более 1 месяца. Если картридж уже находится в инъекторе, прочитайте инструкцию к картриджам, предоставленную в упаковке с картриджами Пенфилл® 3 мл.
- **Не пытайтесь починить** сломанный инъектор или разобрать его.
- Срок службы батарейки составляет от четырех до пяти лет. Для Вашей безопасности батарейки не подлежат замене. Если батарейки разряжены, обратитесь к Вашему поставщику для приобретения нового инъектора. Вы можете продолжать использовать Ваш инъектор, не используя дисплей памяти.

## Чистка

- **Инъектор можно чистить, только** протирая его тканью, смоченной в мягком моющем средстве.
- **Запрещается мыть, погружать в жидкости или смазывать инъектор**. Нельзя использовать для чистки вещества, содержащие отбеливающие компоненты, такие как хлор, йод или этанол. Это может привести к повреждению инъектора.
- Если инсулин попал на инъектор, протрите его тканью, смоченной в мягком моющем средстве, **до того, как инсулин высохнет.**
- **Комплектность**
  Один инъектор в мягком футляре. Футляр упакован в картонную коробку с инструкцией по использованию.
- **Условия транспортирования**
  При температуре от +5°C до +30°C.

8-4251-95-010-4.indd 26 21/07/2022 13:15:10

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## Хранение

- **Храните инъектор** с установленным картриджем или без него **при комнатной температуре.**
- **Не храните инъектор с присоединенной иглой.**
- **Не замораживайте инъектор** с установленным картриджем, не храните в холодильнике или близко к охлаждающим элементам.
- **Храните инсулиновые картриджи** как описано в инструкции к картриджам Пенфилл® 3 мл. В данной инструкции Вы также найдете информацию о сроке годности картриджей. Дата срока годности, напечатанная на самом картридже, отражает дату для неиспользованных картриджей, при их хранении в холодильнике. Не используйте картридж по истечении срока годности, указанного на картридже или картонной пачке.
- По возможности **храните инъектор в футляре**

## Утилизация

- В медицинских организациях утилизация инъектора должна осуществляться в соответствии с СанПин 2.1.3684-21. Рекомендации для пациента:
- **Не выбрасывайте инъектор** вместе с бытовыми отходами.
- **Утилизируйте инъектор в соответствии с указаниями Вашего врача, медицинской сестры, фармацевта или местного законодательства.** Относитесь бережно к окружающей среде при утилизации инъектора. Инъектор содержит литиевые батарейки и электронные детали, а также части из материалов, пригодные для вторичной переработки. Убедитесь, что Вы извлекли картридж и отвинтили иглу перед утилизацией.



8-4251-95-010-4.indd 27 21/07/2022 13:15:11

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## 28 Гарантия

Гарантийный срок службы инъектора НовоПен Эхо®, а также функции памяти составляет 3 года.

Если в течение 3 лет с момента приобретения инъектор НовоПен Эхо® вышел из строя, верните его Вашему поставщику вместе с документом, подтверждающим его приобретение. Если будет доказан заводской дефект, компания Ново Нордиск произведет его замену.

Производитель не несет ответственности за сбои в работе инъектора НовоПен Эхо®, вызванные несоблюдением настоящей инструкции.

Если Вы хотите узнать номер серии инъектора, Вы можете найти его на механической части, *как показано на схеме, приведенной на внутренней стороне разворота обложки.*

НовоПен Эхо®, картриджи Пенфилл® 3 мл, НовоФайн® - зарегистрированные торговые марки, принадлежащие компании Ново Нордиск A/C, Дания.

**Техническая информация**

Инъектор НовоПен Эхо® удовлетворяет требованиям спецификации относительно пределов точности дозирования согласно стандарту ISO 11608-1 Инъекторы медицинского назначения. Часть 1: Требования и методы контроля.

**Защита от проникновения посторонних предметов и воды**

НовоПен Эхо® имеет степень защиты IP 50, где:

- цифра 5 означает, что корпус инъектора обеспечивает защиту от пыли (инъектор считается пылезащищенным).
- цифра 0 означает, что корпус инъектора не обеспечивает защиты от вредного воздействия воды (защита от проникновения воды отсутствует).

**Защита от поражения электрическим током**

Тип: ME изделие с внутренним источником питания.



Степень: Любая игла, прикрепленная к прикладной части изделия типа BF.

**Электромагнитная совместимость**

НовоПен Эхо® разработан таким образом, чтобы не создавать вредные помехи при использовании в домашних условиях. НовоПен Эхо® оснащен электроникой, излучающей радиочастотную (РЧ) энергию. Следовательно, при определенных условиях могут возникать помехи.

Проведение инъекции не контролируется электроникой, соответственно точность дозирования не зависит от электромагнитных помех.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru